

Salvador López Quero  
José María Mestre Mestre

EDIDERVNT

STVDIA  
ANGELO VRBANO  
DICATA



INSTITVTO  
DE ESTVDIOS  
HVMANISTICOS

**STVDIA ANGELO VRBANO DICATA**

Todos los trabajos aquí publicados han sido cuidadosamente seleccionados,  
revisados y sancionados por el siguiente

## COMITÉ CIENTÍFICO

### *Presidente:*

Dr. D. Luis Gil Fernández  
*Catedrático de Filología Griega, Universidad Complutense de Madrid*

### *Miembros:*

Dra. D<sup>a</sup>. Beatriz Antón Martínez  
*Catedrática de Filología Latina, Universidad de Valladolid*

Dr. D. José Luis Calvo Martínez  
*Catedrático de Filología Griega, Universidad de Granada*

Dr. D. Arnaldo do Espírito Santo  
*Catedrático de Filología Latina, Universidad de Lisboa*

Dra. D<sup>a</sup>. Rosa María Espinosa Elorza  
*Catedrática de Lengua Española, Universidad de Valladolid*

Dr. D. Manuel García Teijeiro  
*Catedrático de Filología Griega, Universidad de Valladolid*

Dr. D. Juan Gil Fernández  
*Catedrático de Filología Latina, Universidad de Sevilla*

Dr. D. Salvador López Quero  
*Profesor Titular de Lengua Española, Universidad de Córdoba*

Dr. D. José María Maestre Maestre  
*Catedrático de Filología Latina, Universidad de Cádiz*

Dr. D. José Guillermo Montes Cala (†)  
*Catedrático de Filología Griega, Universidad de Cádiz*

Dra. D<sup>a</sup>. María Cristina Pimentel  
*Catedrática de Filología Latina, Universidad de Lisboa*

Dra. D<sup>a</sup>. Emilia Ruiz Yamuza  
*Catedrática de Filología Griega, Universidad de Sevilla*

Dr. D. Eustaquio Sánchez Salor  
*Catedrático de Filología Latina, Universidad de Extremadura*

Dr. D. Francisco José Talavera Estesó  
*Catedrático de Filología Latina, Universidad de Málaga*

Salvador López Quero  
José María Maestre Maestre

EDIDERVNT

**STVDIA  
ANGELO VRBANO  
DICATA**



INSTITVTO  
DE ESTVDIOS  
HVMANISTICOS

**FAEC**  
FEDERACIÓN ANDALUZA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

ALCAÑIZ – MADRID  
2015

STVDIA ANGELO VRBANO DICATA / Salvador López Quero, José María Maestre Maestre, eds.- Alcañiz-Madrid: Instituto de Estudios Humanísticos - Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 2015.

1 v. LXIV, p. 740; 24 x 17 cms.

Este volumen recoge cuarenta estudios de cuarenta y un autores ofrecidos en homenaje al Prof. Ángel C. Urbán Fernández.

ISBN: 978-84-96053-80-9

eISBN: 978-84-96053-81-6

DL.: TE-136-2015

1. Arqueología Clásica. 2. Biblia. 3. Crítica literaria. 4. Diplomática. 5. Emblemática renacentista y barroca. 6. Epigrafía. 7. Filología Griega. 8. Filología Latina. 9. Humanismo. 10. Iconología. 11. Lexicología Clásica y Medieval. 12. Literatura Moderna y Contemporánea. 13. Patrística. 14. Simbología. 15. Tradición Clásica. 16. Tradición Rabínica. 17. Homenaje. 18. Urbán Fernández, Ángel C. I. López Quero, Salvador, ed. II. Maestre Maestre, José María, ed. III. Instituto de Estudios Humanísticos, ed. IV. Federación Andaluza de Estudios Clásicos, ed.

Este libro ha sido publicado gracias a la ayuda del Grupo de Investigación de la Junta de Andalucía PAI HUM-380.

© Instituto de Estudios Humanísticos  
Federación Andaluza de Estudios Clásicos

1ª edición 2015

ISBN: 978-84-96053-80-9

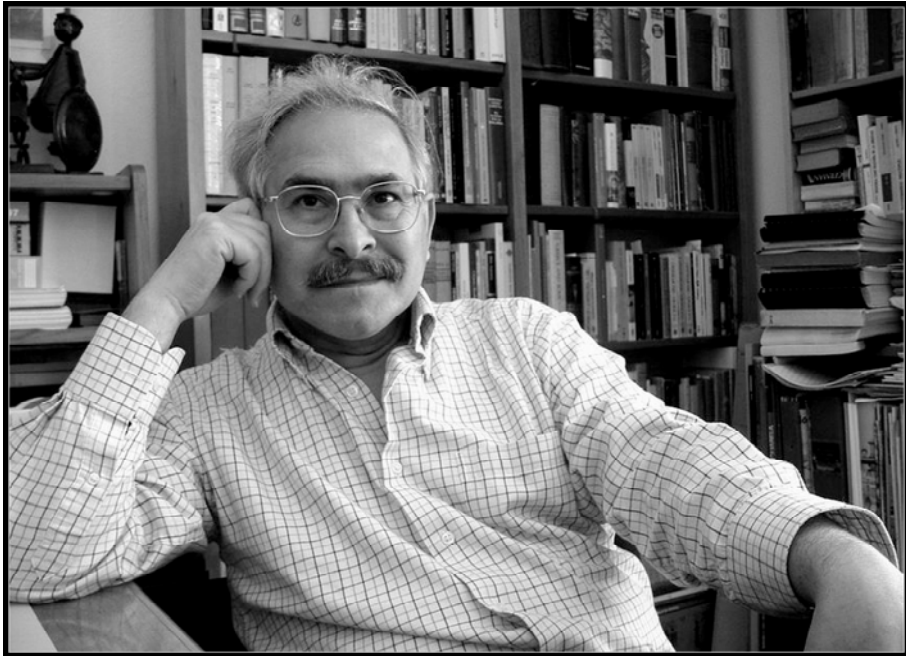
eISBN: 978-84-96053-81-6

DEPÓSITO LEGAL: TE-136-2015

IMPRESIÓN: Imprenta Kadmos (Salamanca)

Portada: Empresa XV: REGIT ET CORRIGIT de la obra de Francisco Núñez de Cepeda, S.I., *Idea del Buen Pastor* (Lyon. 1684), p. 245.

Contraportada: Foto de fragmento de escayola del antiguo Palacio Episcopal de Córdoba, actualmente Biblioteca Pública Provincial, que reproduce la Empresa XV: REGIT ET CORRIGIT de F. Núñez de Cepeda.



*Profesor Ángel C. Urbán Fernández*

## COLABORADORES DEL PRESENTE HOMENAJE

- ÁLVAREZ JURADO, Manuela, *Universidad de Córdoba*.  
ANTÓN MARTÍNEZ, Beatriz, *Universidad de Valladolid*.  
ASENCIO GONZÁLEZ, Emilio, *I.E.S. 'López Neyra' de Córdoba y Grupo PAI Hum. 380, Universidad de Córdoba*.  
BALBUENA TOREZANO, M<sup>a</sup> del Carmen, *Universidad de Córdoba*.  
BENÍTEZ RODRÍGUEZ, Enrique, *Grupo PAI Hum. 380, Universidad de Córdoba*.  
CALVO MARTÍNEZ, José Luis, *Universidad de Granada*.  
CAÑAS REÍLLO, José Manuel, *CSIC, Madrid: Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo*.  
D'ENCARNAÇÃO, José, *Universidad de Coimbra*.  
DEL VALLE RODRÍGUEZ, Carlos, *CSIC, Madrid: Instituto de Filología*.  
DO ESPIRITO SANTO, Arnaldo, *Universidad de Lisboa*.  
ESPINOSA ELORZA, Rosa María, *Universidad de Valladolid*.  
FERNÁNDEZ-ARDANAZ, Santiago (†), *Universidad Miguel Hernández, de Elche (Alicante)*.  
FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo, *Universidad de Granada*.  
GALLÉ CEJUDO, Rafael Jesús, *Universidad de Cádiz*.  
GARCÍA ÁLVAREZ, César, *Universidad de León*.  
GARCÍA CALDERÓN, Ángeles, *Universidad de Córdoba*.  
GARCÍA PEINADO, Miguel Ángel, *Universidad de Córdoba*.  
GARCÍA TEIJEIRO, Manuel, *Universidad de Valladolid*.  
GIL FERNÁNDEZ, Juan, *Universidad de Sevilla / Real Academia Española*.  
GIL FERNÁNDEZ, Luis, *Universidad Complutense de Madrid*.

GONZÁLEZ SALINERO, Raúl, *Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid.*

GRANADO BELLIDO, Carmelo, S.I. (†), *Facultad de Teología de Granada.*

HERRERA ROLDÁN, Pedro, *I.E.S. 'El Brocense' de Cáceres.*

HINOJO ANDRÉS, Gregorio, *Universidad de Salamanca.*

ISO ECHEGOYEN, José Javier, *Universidad de Zaragoza.*

LÓPEZ FOLGADO, Vicente, *Universidad de Córdoba.*

LÓPEZ QUERO, Salvador, *Universidad de Córdoba.*

LOZANO SEBASTIÁN, Francisco Javier, *Nuncio Apostólico en Rumanía y Moldavia.*

MAESTRE MAESTRE, José María, *Universidad de Cádiz.*

MÁRQUEZ MORENO, Carlos, *Universidad de Córdoba.*

NIEVES SANZ, Enrique, *Doctor en Filología Clásica y Abogado, Jaén.*

PEREA YÉBENES, Sabino, *Universidad de Murcia.*

PIMENTEL, María Cristina, *Universidad de Lisboa.*

RINCÓN GONZÁLEZ, M<sup>a</sup> Dolores, *Universidad de Jaén.*

RODRÍGUEZ-PANTOJA MÁRQUEZ, Miguel, *Universidad de Córdoba.*

RUIZ YAMUZA, Emilia Reyes, *Universidad de Sevilla.*

SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio, *Universidad de Extremadura.*

SOLANA PUJALTE, Julián, *Universidad de Córdoba.*

TALAVERA ESTESO, Francisco José, *Universidad de Málaga.*

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios, *Universidad de Córdoba.*

ZAMORANO AGUILAR, Alfonso, *Universidad de Córdoba.*



# El simbolismo de la amistad en los *Hieroglyphica* de Pierio Valeriano

Francisco José TALAVERA  
Universidad de Málaga

Beatriz ANTÓN  
Universidad de Valladolid

*Resumen:* El objetivo de este trabajo es exponer el tratamiento que se hace del tema de la amistad en la más célebre enciclopedia renacentista del simbolismo, los *Hieroglyphica* (Basilea, 1556) de Pierio Valeriano. Los pasajes más importantes relativos a ese argumento se analizan desde la perspectiva simbólica de los diversos motivos utilizados (sal, perro, granada, copa, golondrina), incidiendo en la metodología seguida por el autor en sus derivaciones. Se añaden también breves referencias a obras similares contemporáneas.

*Palabras clave:* Simbolismo; Amistad; Pierio Valeriano; *Hieroglyphica*.

★ *Symbolism of Friendship in Pierio Valeriano's 'Hieroglyphica'*

*Abstract:* The point of this paper is to show how the most renowned Renaissance Encyclopaedia of Symbolism, Pierio Valeriano's *Hieroglyphica* (Basel, 1556), deals with the topic of friendship. The most important passages about this argument are analysed from the point of view of symbolism attributed to different subjects (salt, dog, pomegranate, wine-glass, swallow), which have an influence on the methodology followed by the author in his deductions. Short references to similar contemporary works are added here as well.

*Keywords:* Symbolism; Friendship; Pierio Valeriano; *Hieroglyphica*.



Traer aquí el tema de la amistad, aunque sea mediante unos textos revisados en su superficie, puede ser una contribución pequeña obviamente, pero adaptable, creemos, al merecido homenaje dedicado al profesor Ángel Urbán. Sin duda ese tema es un apunte ajustado a una de sus cualidades humanas más destacadas: su condición de amigo generoso. Un repaso, si bien breve,

por algunos textos del Renacimiento dedicados a la simbología de la amistad implica exigencias que no se pueden llenar en las escasas páginas de este sentido homenaje. Limitaremos por ello nuestras observaciones especialmente a unos pasajes de los *Hieroglyphica* (= *Hier*) de Pierio Valeriano (= PV). Esta obra suele ser considerada como la gran recopilación del saber sobre el simbolismo en el Renacimiento. Se publicó en Basilea (1556), y a esta edición basileense siguieron otras muchas durante los siglos XVI, XVII y XVIII. En ellas se fueron añadiendo obras varias del mismo autor y otras de distintos autores, pero afines por ocuparse del tema central de los jeroglíficos. Se pueden mencionar, de acuerdo con este último criterio, los *Hieroglyphicorum Collectanea, ex veteribus & neotericis auctoribus descripta* (= *Coll*) incluidos en estas ediciones misceláneas desde la que publicó Paulus Frelon en Lyon, 1610<sup>1</sup>; y asimismo la traducción latina de los *Hieroglyphica* de Horapolo (= Horap), que también se incluyen desde la edición de Hierat-Kampffer, publicada en Frankfurt, 1613–1614.<sup>2</sup> Habrá ocasión de hacer referencia a estas obras, y a otras contemporáneas dedicadas a la emblemática.<sup>3</sup>

Así pues, no será contradictorio con el planteamiento inicial revisar el concepto de la amistad a la luz de los comentarios dedicados por los humanistas, especialmente por PV en sus *Hier*, desde la perspectiva del análisis simbólico. Dado el carácter de la citada obra, habrá que mantenerse en este enfoque simbólico. Es cierto, sin embargo, que PV en la redacción de su enciclopedia procede sistemáticamente tomando a los animales y seres en general como punto de arranque de sus análisis, para exponer sobre ellos los valores simbólicos que de ahí se han extraído en las diferentes culturas a partir de las cualidades tradicionalmente observadas en esos animales o seres.<sup>4</sup> De manera

<sup>1</sup> Pueden verse más datos sobre esta edición en Francisco José Talavera Esteso (ed.), *Pierio Valeriano, Jeroglíficos. Prólogo general y Libros I-V*, Palmyrenus, Serie monografías: Colección de textos y estudios humanísticos 21.1, Alcañiz-Madrid: CSIC-Instituto de Estudios Humanísticos, 2013 (= *Jeroglíficos*), CXXXIV-CXXXV.

<sup>2</sup> Esta obra bien en griego o en traducciones, particularmente latinas, ya tenía una tradición editorial notable desde la impresión aldina de 1505. Más datos sobre esta edición en *Jeroglíficos*, 2013, CXXXVII-CXXXIX.

<sup>3</sup> Los *Emblemata* de A. Alciato se citarán especialmente por el texto recogido en C. Minoes, *Omnia Andreae Alciati V. C. Emblemata: Cum commentariis, quibus Emblematum omnium aperta origine, mens auctoris explicatur, & obscura omnia dubiaque illustrantur*, Amberes, C. Plantino, 1577.

<sup>4</sup> En este caso se tendrá en cuenta el concepto *amicitia* cuando esté expresamente mencionado como título de un capítulo independiente.

inversa, en nuestra exposición se propone el concepto básico de la amistad como valor simbolizado con diversas matizaciones por distintos seres, que después se irán reseñando. Esta última parece ser la fórmula seguida por el autor anónimo de los *Coll*, quien ofrece en orden alfabético diversos conceptos puestos como títulos de los comentarios. El contenido de estas explicaciones en esta obra anónima está integrado por breves apuntes, casi mera relación, de los seres en los que se pueden extraer los valores abstractos de los títulos; o bien recogen los comentarios más o menos retocados, que ya se podían leer en los libros de emblemas.

Para contextualizar las observaciones contenidas en los *Hier* de PV, hay que tener presentes algunas notas externas sobre los pasajes seleccionados y su ubicación. No son muchos los lugares de los *Hier* en los que abiertamente se declara el valor de la amistad como resultado de un proceso de interpretación simbólica, partiendo de los de seres naturales. Tampoco son previsibles sus apariciones, pues se producen en sitios muy distintos y dispares entre sí, de manera que los seis pasajes recogidos se reparten desde el comienzo de la obra, el libro quinto, hasta el libro 56, casi el final de la larga serie de los 58 libros que componen los *Hier*.<sup>5</sup>

Antes de centrar la atención de manera individualizada en los pasajes anotados añadiremos unas breves observaciones sobre el desarrollo de los comentarios de PV en los diferentes capítulos de los *Hier*. La primera de ellas es que para la elaboración de los símbolos cuenta como pretexto inicial, al menos en la concepción primera de la obra, con la tradición cultural de los jeroglíficos egipcios reflejada en la obrita de Horap. Esta escritura sagrada egipcia sería la representación simbólica de la realidad, y constituiría, en definitiva, un sistema simbólico de referencia capaz de explicar la realidad de la naturaleza. Como se afirma en otro lugar más explícitamente, esta orientación metodológica pudo estar vigente muy en los comienzos de los trabajos preparativos de los *Hier*, inspirada en el neoplatonismo del siglo XV y potenciada por la traída a Florencia de una copia de los *Hieroglyphica* de

---

<sup>5</sup> He aquí en relación sumaria los lugares de los *Hier* en que se extrae el valor simbólico de la amistad partiendo de diversas situaciones: 5, 11 [libro dedicado por entero al perro] (*vid. Jeroglíficos*, 2013, 324-327); *Hier* 22, fol. 162 D-E [libro dedicado a la paloma, la tórtola y la golondrina]; *Hier* 31, fol. 221 D [libro dedicado al pez en general y al mar]; *Hier* 35, fol. 254 A-B [libro dedicado a las manos y a los pies]; *Hier* 54, fol. 398 F [libro dedicado a la manzana, al melocotón y a la granada]; *Hier* 56, fol. 408 D [libro dedicado a la espiga y a los cereales].

Horapolo en 1419. Esta idea pronto deja de ser exclusiva del mundo egipcio en el sentido de que el horizonte de las realidades susceptibles de provocar un valor simbólico se hace extensivo a la multitud de seres naturales; alcanza igualmente a los objetos manipulados por el hombre, y de manera universal a la mirada generadora de simbolismos que todos los pueblos cultos –no sólo los egipcios– han practicado desde la antigüedad observando su entorno. Los textos literarios, en fin, también sugieren muchas veces o explican esos procesos de extracción simbólica.<sup>6</sup>

Así pues, en el escaso material seleccionado se observan algunos reflejos de aquella amplificación progresiva. Y esto empuja a establecer cierta ordenación en los distintos pasajes que constituirán la base de las observaciones siguientes. En primer lugar, se pone el recuerdo de la influencia de los jeroglíficos egipcios en los valores simbólicos del perro, según las notas del Horap; en segundo término los seres o animales generadores de simbolismos en los diferentes reinos: mineral (*Sal*); vegetal (*Malum punicum*, *hedera*); animal (*Hirundo*); en tercer lugar, el entorno humano (mano [*Foedus porrigendam dexteram*]), objetos manufacturados [*Pocula mero repleta*]. En este último caso el proceso de elaboración simbólica se apoya especialmente en un episodio de la Eneida.<sup>7</sup> Advirtamos que para el comentarista PV generalmente no tiene relevancia la profundización en la naturaleza o matizaciones sobre la amistad y los demás conceptos simbolizados. En la mayoría de los casos el enfoque del comentario depende de las apreciaciones tradicionales ya establecidas sobre los diferentes seres, sin que PV añada nuevas observaciones en ese sentido. En consecuencia, se constata que la metodología de sus análisis se basa en el aporte de fuentes paralelas, siguiendo la práctica de los comentarios tradicionales. Y esto parece sustituir un discurso que directamente tratase de evidenciar los puntos lógicos de contacto en virtud de los cuales se extraen esos valores simbólicos.<sup>8</sup>

### 1. El perro (*Hier* 5, 11)

De acuerdo con la ordenación señalada, nuestro recorrido se inicia por el valor simbólico relacionado con el perro, recogido en *Hier.* 5, 11. Puede ser

<sup>6</sup> Véase mayor desarrollo de este asunto en *Jeroglíficos*, 2013, pp. XCII-CXII.

<sup>7</sup> Cf. Verg. *Aen.* 1, 728-740.

<sup>8</sup> Escapan a este planteamiento general algunos capítulos, breves habitualmente, como el que más adelante se analizará (*Hier.* 31, fol. 221 D, *Amicitia firma*).

útil el libro quinto de *Hier*, entre los afectados por los pasajes de la selección, para subrayar la influencia de los jeroglíficos egipcios en el proceso de elaboración de los distintos símbolos. En este aspecto servirán de índice o resumen estos datos: entre sus treinta y cinco capítulos recurre al menos en ocho ocasiones<sup>9</sup> a la tradición egipcia representada en el Horap para iniciar sus análisis. Este número de usos, aun siendo menor que en el libro I, encaja bien en la misma orientación metodológica. Realmente el Horap no dedica ningún capítulo a la relación simbólica perro-amistad –y esto es definitivo–, pero en varios de ellos deja apuntada alguna cualidad que PV aprovecha en su capítulo 5, 11 para esta simbología.<sup>10</sup> Así pues, el simbolismo ahí señalado y

<sup>9</sup> Ciertamente se ha comprobado con cierto detalle que en el libro I, dedicado al león, la proporción de estos usos es mayor. Véase el pasaje citado de *Jeroglíficos*, 2013, XCII-XCIV. Los capítulos en que se recuerda explícitamente el texto de Horap en este libro V son éstos: 5, 3 *Propheta* (Cf. Horap 1, 39); 5, 7 *Vespillo* (Cf. Horap. 1, 39 en donde recoge varias funciones simbolizadas mediante el perro; y entre ellas menciona la del sacerdote embalsamador o cuidador de los cadáveres); 5, 13 *Anubis* (Cf. Horap 1, 39, véase Sbordone, 88); 5, 16 *Princeps* (cf. Horap 1, 40); 5, 20 *Obsequium* (Cf. Horap 2, 22. El título de este jeroglífico es ἀποστροφή. Para su interpretación, véase Sbordone, 149; Walle-Vergote, 207; y González de Zárate, 489-490); 5, 28 *Lienis vitia* (Cf. Horap 1, 39); 5, 29 *Olfactus* (Cf. Horap 1, 39); 5, 29 *Risus* (Cf. Horap 1, 39). El cap. 5, 2 (*Sacrarum litterarum professor*) es probable que pertenezca a esa misma tradición egipcia, aunque no haya atribución expresa, pues sus palabras *qui sacras litteras professurus sit, id omnium plurimum meditari oportet, ut canis instar assidue latret* (5, 2,1) recuerdan el citado jeroglífico 1, 39 (*Quomodo sacrum scribam?*) de Horap en su primer apartado: *quoniam quicumque voluerit, ut par est, et absolutissime hoc fungi munere, eum oportet multa meditari assidueque omnibus canum more allatrare* (se cita aquí por la edición latina de Hoeschelius, recogida en la ed. de los *Hier*, Frankfurt, 1678, fol. 9). La exposición de PV ciertamente muy pronto se orienta (*Hier* 5, 2, 2-4) hacia la tradición judeo-cristiana, pero de nuevo en 5, 3 retoma *quod ad latratum facit*.

<sup>10</sup> Así, por ejemplo, el mencionado jeroglífico Horap 1, 39, cuyo texto interpreta Hoeschelius de este modo: *Vatem autem, quod canis praeter caetera animantia fixis in deorum simulacra, non secus ac vates consuevere intentisque prospiciat oculis*. De manera parecida en el jeroglífico Horap 1, 40 *Quonam modo magistrum innuunt aut iudicem?* explica: *Magistratum vero aut iudicem cum designant, appingunt cani et regiam vestem, nudae figurae appositam; propterea quod ut canis, quemadmodum supra dixi, in deorum simulacra acutissimis intuetur oculis*. (fol. 8 de la ed. de Frankfurt, 1678). El citado Hoeschelius (fol. 14) interpreta con estos términos el jeroglífico Horap 2, 22 *Quomodo aversionem. Lupus aut canis aversus, aversionem monstrat*. Los autores mencionados en la nota anterior (Sbordone, Walle-Vergote, y González de Zárate) apuntan interpretaciones distintas que no tienen presente la de PV. En su capítulo *Hier* 5, 20 el humanista belunés claramente interpreta el término griego ἀποστροφή, título del jeroglífico, mediante *obsequium*, dando al gesto del perro con la cabeza vuelta un sentido simbólico muy próximo al de ‘seguimiento fiel del amigo’. Su comentario declara bien ese valor: *Erat et illud hieroglyphicum, quod Aegyptii*

comentado por PV tiene su extracción más directa en la tradición clásica, desde donde pasa a la tradición cristiana.<sup>11</sup> Como ya se indicó, éste es el único pasaje dedicado a la amistad en el libro quinto. Pero hay otros lugares afines en el mismo libro que dan apoyo o contexto apropiado a ese valor simbólico. Así, el capítulo *Hier* 5, 10 se dedica a la fidelidad, que será el concepto básico y de referencia permanente en el anecdotario desarrollado en el cap. 5, 11. Asimismo, bajo el título *Gratus animus* (*Hier* 5, 8), destaca la cualidad del perro de no olvidar el buen trato recibido. El desarrollo dado por PV al valor *Amicitia* es mucho más amplio que el de los cuatro precedentes que también se mueven en parecido campo conceptual.<sup>12</sup> El análisis del contenido de sus dos páginas es realmente sencillo, pues se inician con un breve apunte sobre la relación simbólica que en general se establece entre la amistad y la figura del perro, fundada en la fidelidad; y sigue una tirada considerable de anécdotas para encomiar el “pecho fiel” (*Lucr.* 5, 864) del perro que la tradición literaria ensalza. Esta referencia lucreciana la insertará después (5, 16, 2). Pero el comienzo del cap. 5, 11 se apoya, como punto nuclear de sus consideraciones, en el célebre pasaje de Cicerón: *Firmamentum autem stabilitatis constantiaequae eius, quam in amicitia quaerimus, fides est; nihil est enim stabile quod infidum est...* (*Amic.* 65). En el resto del capítulo se alternan anécdotas sobre la fidelidad del perro suministradas alternativamente por Plutarco y Eliano.<sup>13</sup>

## 2. La sal, *amicitia firma* (*Hier* 31, fol. 221 D)

El siguiente pasaje seleccionado, según el orden sugerido, es el que se titula *Amicitia firma*. Su elemento de referencia en la naturaleza es la sal, y hace un

---

*sacerdotes obsequium, et ad domini iussa nutumue regressum significare uellent, canem conuerso in dorsum capite pingebant* (*Jeroglíficos*, 2013, pp. 338-339).

<sup>11</sup> Limitando el campo de observación a los materiales utilizados en este capítulo, se comprueba la relevancia dada al famoso episodio del perro fiel que junto al cadáver de su dueño atrajo con sus lamentos a los curiosos e identificó al asesino. Ya lo narra san Ambrosio (*Hex.* 6, 4), y había sido ampliamente explotado en la Edad Media (Cf. Thomas Cantipratensis, *Liber de natura rerum*, ed. princeps [cur. H. Boese], 1973, p. 114).

<sup>12</sup> Los dos primeros (*Hier* 5, 7 *Vespillo*, y 5, 8 *Gratus animus*) tienen clara dependencia de Horap 1, 39. A los dos siguientes (*Hier* 5, 9 *Memoria*, y 5, 10 *Fides*) PV trata de relacionarlos con textos de Platón y con la imagen de una moneda de Mamilio.

<sup>13</sup> No se hace aquí, ni en el análisis de los siguientes pasajes, una revisión exhaustiva de las fuentes utilizadas por PV. Esa labor supondría un estudio minucioso que llevaría consigo una amplitud de espacio mayor que el concedido.

breve análisis de sus implicaciones simbólicas en *Hier* 31, fol. 221 D. Su valor simbólico matizado está introducido con una explicación sumaria en las primeras palabras del capítulo: “Por lo demás la sal fue símbolo de la amistad en gracia a su perdurabilidad, pues hace a los cuerpos más sólidos y los conserva por mucho tiempo.” Sigue recordando una costumbre popular que PV acepta como práctica muy extendida y creencia vulgar de corte supersticioso: “De ahí nace la costumbre de presentar la sal a los huéspedes antes que los demás alimentos, para significar la firmeza y perseverancia de la amistad. Por este motivo muchas personas tienen por mal augurio que caiga sal en la mesa; y por el contrario se considera favorable si se derrama vino, y más si es vino puro.” Enlazando con la primera explicación basada en las cualidades de la sal, añade otra idea parecida que mira a la formación de la sal y en su proceso adivina un simbolismo de la amistad por la vía de la semejanza: “O bien, porque de la misma manera que la sal se forma a partir de una gran superficie de agua derramada, que después de evaporarse, deviene en un determinado sólido, así las personas de diversa procedencia se funden en un mismo ser, y se produce, como dice Platón, una sola alma.”<sup>14</sup> Este capítulo es representativo de las extracciones simbólicas derivadas de la experiencia común. No hay en él apelación a ningún escrito que confirme esa explicación elemental. El mismo contexto del libro 31, en donde se encuentra, no es muy favorable para la orientación positiva de esta derivación simbólica. Pues, como se indicó, el libro está dedicado al pez en general y al mar, y en sus veinte títulos sólo éste tiene un valor claramente positivo. Sin duda, la generalización de los simbolismos peyorativos se fundamenta en la opinión de los egipcios antiguos sobre el mar como algo pernicioso, por ser elemento degradador de las aguas siempre benéficas del río Nilo.<sup>15</sup>

<sup>14</sup> *Alioqui sal amicitiae symbolum fuit, durationis gratia: corpora enim solidiora facit et diutissime conseruat, unde hospitibus ante alios cibos apponi solitum, quo amicitiae firmitas ac perseuerantia significetur. Quare plerique ominosum habent, si sal in mensam profundi contigerit: contra uero faustum, si uinum atque id merum effusum sit. Vel, quia uelut ex aquis sal multis et fusilibus in unum quoddam et solidum coit, ita ex diuerso conuenientes in unum animi coalescant, fiatque Platonicum illud μία ψυχή* (*Hier* 31, fol. 221 D). La referencia a Platón sirve de apoyo sólo para la mentada expresión, no para el contenido. Por tanto en este breve capítulo PV no usa el procedimiento de las fuentes paralelas, y se preocupa de justificar el valor simbólico de la sal atendiendo a su naturaleza y a su posible conexión con la idea expresada en el título.

<sup>15</sup> En el capítulo titulado *Humanae uitae conditio* PV afirma que los sacerdotes egipcios: *mare perniciem uocabant ea praesertim de causa quod cum totius alimenti sui beneficia ex Nilo*

### 3. Corona de mirto con granada (*Hier* 54, fol. 398 F)

Correspondería seguir ahora con el reino vegetal en este ascenso, que en nuestra particular metodología, nos hemos impuesto hasta alcanzar los dominios más próximos al hombre. PV encuentra en el dominio vegetal elementos que inducen a simbolizar la amistad o la unión particularmente intensa de dos seres. El libro 54 tiene tres grandes bloques temáticos: *De malo*, con sus trece derivaciones simbólicas relacionadas casi todas ellas con el amor (fols. 394-396); *De persico*, menos rico en el número de sus derivaciones, pero más variado en sus valores (fols. 396 E-397 E); *De malo punico* (fols. 397 F-398 F), con ocho derivaciones simbólicas, que se pueden justificar en su mayor parte por el apiñamiento real de los granos de su fruto, v. g., *Populositas*, *Multarum gentium societas*. El último capítulo de este apartado se titula *Amicitia*, y se inicia con una breve recapitulación de lo dicho sobre el tema: “A lo largo de toda la obra he explicado que la amistad se puede pintar y esculpir con valor simbólico de muchas maneras.” Anota varios ejemplos de parejas de plantas cuya admirable afinidad sugiere el concepto de una profunda amistad.<sup>16</sup> No es sorprendente el caso de la palmera macho y hembra; la unión de la yedra y la vid –insiste PV– es más admirable; y mucho más destaca la íntima relación del granado y el mirto, que ya había observado la tradición. Con el apoyo de las fuentes concluye para esta última pareja: “por eso son muy productivas las plantaciones de esos árboles unos junto a otros.” Muy interesante es la observación final sobre el sentido simbólico que le dio a la granada la tradición egipcia: “Así pues, si de acuerdo con la costumbre egipcia alguien quisiera representar en la escritura una amistad fructífera, muy bien hará dibujando

---

*consequerentur, corrumpi eum simulac mari commiscebatur animaduertebant. [...] Piscis odium simul atque mortem propter mare, quod exitium atque perniciem appellitabant* (*Hier* 31, fol. 219 C-D). Por el contrario, en los *Coll* se propone al pez *scarus* como elemento simbólico muy positivo relacionado con la amistad (*Coll*, fol. 29 B-D). El *scarus* y su ingenioso comportamiento para ayudar a sus congéneres en peligro aparecen ahí como pretexto único que sugiere el valor simbólico: *Amicus certus in re incerta cernitur*. Esta observación tiene detrás de sí una larga serie de testimonios recogidos en los *Coll*, hasta llegar a los textos de la Emblemática, de cuyos comentarios suele extraer esta obra anónima sus informaciones. Sobre este mismo pez los *Hier* 30, fol. 214 E-F abren un apartado específico *De scaro* con sus correspondiente derivaciones simbólicas, ajenas a la amistad (*Prudens captiuitatis declinator, Ingluuiosus*). Aunque PV utiliza los mismos datos sobre el comportamiento del pez.

<sup>16</sup> Aunque no se refiere al maridaje del olmo y la vid que Alciato destaca bien en su emblema CLIX: *Amicitia etiam post mortem durans*. (Véase el texto y el comentario que le dedica Minoes en *Omnia Andreae Alciati Emblemata*, Amberes, C. Plantino, 1577, pp. 519-520).



una corona de mirto adornada con granadas. Pues la forma de la misma corona alude a la amistad con la que alguien se siente mutuamente ligado, y la granada indicará el fruto y utilidad que de ahí se saca.”<sup>17</sup> Es sorprendente el inicio del citado párrafo por su referencia a la tradición egipcia, puesta en contraste con la declaración que PV hace al comienzo del apartado *De malo punice*: “Entre los egipcios no encontré ningún valor simbólico de la granada. Algunos hay en los griegos, y son muchísimos más los que se encuentran en la Sagrada Escritura.”<sup>18</sup>

#### 4. La golondrina (*Hier* 22, fol. 162 D-E)

Dentro de la serie de libros dedicados a las aves (*Hier* 17-25), en el libro 22 hay tres grandes apartados con sus correspondientes simbolismos: la paloma (*columba*), la tórtola (*turtur*) y la golondrina (*hirundo*).<sup>19</sup> En este último apartado se encuentra el título *Amicus inutilis* junto a otros diez simbolismos de la golondrina. Todos ellos precedidos de una breve introducción. El comportamiento de esta ave, por su cercanía al hombre, ha sido muy observado, y de ahí derivan esos títulos que resumen valores abstractos o cualidades del animal. La mayoría de ellos suponen una valoración positiva (*Aequalitas*, *Institutio*, *Patrimonium*, *Vernum tempus*, *Resipiscentia*, etc.). Sólo hay dos con sentido negativo: *amicus inutilis* y *garrulitas*.<sup>20</sup> Obviamente interesa considerar aquí el título *amicus inutilis*. Su planteamiento ofrece algún aspecto de interés. El valor negativo,<sup>21</sup> matizado en el título, invita a

<sup>17</sup> *Si quis igitur fructiferam amicitiam Aegyptorum in morem scribere uoluerit, apte coronam myrteam malis puniceis ornatam faciet. Coronae enim ipsius forma, amicitiam qua quis mutuo deuinctus est poma illa fructum et utilitatem inde susceptam indicabunt* (*Hier* 54, fol. 398 F).

<sup>18</sup> *Mali Punice apud Aegyptios nulla reperi significata: Graecorum nonnulla sunt, sed longe plura quae in diuinis habentur literis* (*Hier* 54, fol. 397 F).

<sup>19</sup> Estos apartados se pueden leer en *Hier* 22, fol. 157 A -161 A: *columba*; 161 A-F: *turtur*; 161 F - 163 F: *hirundo*.

<sup>20</sup> Ambos pueden leerse en fol. 162 D-E.

<sup>21</sup> El mismo valor negativo se recoge repetido en los *Coll*. En su primera rúbrica dedicada a la amistad, *Amici. Amicitia* (*Coll* fol. 27 B - 28 B), bajo la entrada *Hirundines* se justifica ese valor negativo de manera parecida: *hirundines sub hominum tectis nidulantur, et tamen non assuescunt nec fidunt homini*. Más adelante (fol. 28 B) dentro de la misma rúbrica repetirá (sin duda por inadvertencia del *exceptator*) la entrada *Hirundo*: *Hirundo aestate advolat: ita infidus amicus rebus laetis praesto est, commutata fortuna deserit amicum*. Pero esta vez, como se comprueba, aportando expresiones más parecidas a las de *Hier*, en las que uno y otro se reconocen deudores de Plinio (*nat.* 10, 24). A esta rúbrica inicial seguirán

recordar alguna forma de extraer los valores simbólicos que a veces practicaron los egipcios. Pues, según PV, los extraían con frecuencia de los comportamientos especialmente característicos y ejemplares de los animales, pero también servían sus actuaciones reprobables para orientar y matizar los valores positivos contrarios.<sup>22</sup> En este caso particular el comentario de PV insiste en que la golondrina vive cercana y confiada en el hombre, hasta ser entre las aves “la más familiar y doméstica, viviendo entre nosotros por largo tiempo; no obstante no nos reporta utilidad alguna, y no se somete ni se deja domesticar. Pues nos visita al comienzo de la época primaveral, esto es, con el tiempo agradable, y escapa en invierno, es decir, cuando se presenta el mal tiempo y amenazan desgracias: de este paralelismo nos servimos para simbolizar la amistad infiel.” Así pues, la familiaridad y cercanía de la golondrina sugieren una posible amistad con el hombre, pero el comportamiento descrito justifica el calificativo de infiel e inútil. PV termina su comentario con alusiones irrelevantes a las fuentes, que al fin declara pasar por alto para no extenderse en demasía.<sup>23</sup>

##### 5. La diestra, ‘*foedus*’ (*Hier* 35, fol. 254 A-B)

En un tercer estadio se ponían los simbolismos extraídos del entorno más próximo al hombre. Se puede comenzar por uno especial titulado *foedus*, que se relaciona con ‘la diestra’, y en particular con el gesto de dar la mano. Aunque por su denominación no debiera estar recogido aquí, se lo incluye, argumentando para ello con las mismas palabras de PV que introducen el capítulo: “no conviene pasar por alto aquel pensamiento pitagórico que sentencia: no se debe ofrecer la diestra a cualquiera, pues no hay que admitir a cualquier persona en un pacto de amistad y familiaridad”.<sup>24</sup> Es evidente que el ofrecimiento de la diestra es un signo inequívoco de amistad firme. Esta idea básica es la que desarrolla el comentarista en todo el pasaje y apoya con abundantes referencias clásicas y bíblicas.

---

otras que especifiquen el valor general con distintas matizaciones: *Amici sinceri*; *Amicitia mutua*, etc).

<sup>22</sup> Cf. *Hier* 5, 30, 5. Algunas notas sobre esto pueden verse en *Jeroglíficos*, 2013, p. LXXXIV.

<sup>23</sup> Véanse estos párrafos en el citado capítulo *Amicus inutilis*. *Hier* 22, fol. 162 D-E.

<sup>24</sup> *Hier* 35, fol. 254 A-B.

6. Las copas, '*Amicitiae confirmatio*' (*Hier* 56, fol. 408 D-E)

Dentro de este ámbito más propiamente humano nos queda por mencionar el título *Amicitiae confirmatio*, que se incluye en el libro 56, dedicado a la espiga y los cereales. Dentro de él se abre el extenso apartado *De modio*,<sup>25</sup> como instrumento representativo de las medidas de capacidad de líquidos y sólidos que en las imágenes de Serapis solían ponerle en la cabeza para significar su tutela sobre las riquezas y toda clase de ganancias. El título particular *Amicitiae confirmatio*<sup>26</sup> tiene como *res significans*, o elemento de referencia, las copas; y la extracción simbólica a partir de ellas la explica PV de este modo: “el ofrecimiento mutuo de copas y la invitación a beber juntos son signo de confirmación de la amistad: esto es costumbre de nuestro tiempo y también hábito que remonta a los antiguos en general.” Su exposición se orienta seguidamente a presentar un pasaje virgiliano de la Eneida: “Por esto en Virgilio la reina Dido, después de hacer libaciones en honor del Júpiter de la hospitalidad, pasa luego la pátera a Bitias, y a continuación otros próceres son invitados a las copas.”<sup>27</sup> La propuesta del simbolismo y su explicación o ambientación gravita ciertamente sobre el citado texto virgiliano,<sup>28</sup> en donde se presenta a Dido con la copa de vino levantada invitando a beber juntos, para que sirva de alianza y amistad firme entre tirios y troyanos. PV recurre con cierta frecuencia a este procedimiento metodológico de introducir un texto clásico amplio y significativo. En estos casos los textos contienen la fuente del simbolismo y supone también la interpretación del mismo.<sup>29</sup> Los trece hexámetros del pasaje virgiliano constituyen la parte fundamental del capítulo, pues no recogen una simple ilustración de su contenido, sino que sirven también para introducir, explicar y ambientar el valor simbólico del título. Así que, desde el punto de vista metodológico, se puede considerar al pasaje virgiliano como origen y punto de extracción del indicado valor.

<sup>25</sup> *Hier* 56, fols. 406 A- 409 D.

<sup>26</sup> *Hier* 56, fol. 408 D-E.

<sup>27</sup> *Hier*. Ibid.

<sup>28</sup> Verg. *Aen.* 1, 728-740.

<sup>29</sup> Función similar ejerce un pasaje de Ovidio (*met.* 1, 533-541) en *Hier* 5, 27. PV desarrolla este capítulo, titulado *Impurus amator*, recogiendo esos hexámetros ovidianos. En ellos para describir la pasión desenfrenada de Apolo hacia Dafne recurre a la imagen del galgo que persigue a una liebre con ansiedad. El humanista justifica de este modo todo el planteamiento simbólico, pues en su comentario (5, 27, 1) no deja de observar las connotaciones favorables a su propósito que tiene la liebre por significar conductas impuras. (Véase también *Hier* 13 fol. 96 C).

El tema de la amistad, reducido aquí a los estrechos límites de un repaso por los textos de los *Hier*, no parece excesivamente fecundo en el campo general del simbolismo y de la emblemática. Su estudio exigiría un análisis más detenido en esos campos. Cabe añadir ahora como sumaria observación de contraste con respecto a los *Coll*, que en esta obra, complementaria en las ediciones facticias de los *Hier*, se le pretende conceder más espacio al tema de la amistad. El autor anónimo de estos *Coll* parece preocupado por ofrecer materiales que no repitan observaciones y análisis ya recogidos por PV.<sup>30</sup> No obstante, el tratamiento de los *Coll* es obviamente más pobre que el de PV desde el punto de vista expositivo.

★

Remedando estos viejos comentarios, nos podemos trasladar, por fin, a la *Generosa Amicitia Urbana*, es decir, de nuestro amigo, el profesor Ángel Urbán. Su personalidad de hombre profundamente generoso es en nuestro caso la fuente directa de la amistad (real, que no en símbolo), que siempre nos brinda. Por otra parte la amplitud de sus saberes es un extenso campo en el que ejerce aquella su liberalidad natural. Ahí se asienta y se hace profundo nuestro sincero reconocimiento. Admiramos sin reservas la enorme riqueza de su ciencia; y todo lo que con ella se aúna en su persona nos hace deudores de un inmenso agradecimiento hacia el sabio colega amigo.

---

<sup>30</sup> Se acaba de anotar un caso excepcional a propósito de *hirundo*.

# ÍNDICE GENERAL



## ÍNDICE GENERAL

COMITÉ CIENTÍFICO .....	IV
COLABORADORES DEL PRESENTE HOMENAJE .....	XI
LÓPEZ QUERO, Salvador - MAESTRE MAESTRE, José María	
PRÓLOGO DE LOS EDITORES junto con el trabajo inédito de Ángel Urbán «Dos lecciones sobre filología y emblemática: en torno a la escalera principal del antiguo Palacio Episcopal en la actual Biblioteca Provincial de Córdoba» [ <i>EDITORS’     PROLOGUE together with the Unpublished Work «Two     Lessons on Philology and Emblematics: About the Main     Staircase of the Old Episcopal Palace in the Present Córdoba     Public Library» by Ángel Urbán.....</i>	XIII
PRODUCCIÓN CIENTÍFICA DEL PROFESOR ÁNGEL URBÁN FERNÁNDEZ	XLV

## STVDIA

ÁLVAREZ JURADO, Manuela	
Reescribiendo el mito de Proserpina. Entre traducciones y adaptaciones [ <i>Rewriting the Myth of Proserpine. Among     Translations and Adaptations</i> ] .....	3
ANTÓN, Beatriz - ESPINOSA, Rosa María	
<i>Vulnere vulnera sano</i> o el bálsamo de la mutua benevolencia [« <i>Vulnere vulnera sano</i> » or the <i>Balsam of Mutual Benevolence</i> ] .....	17

ASENCIO GONZÁLEZ, Emilio	
Iconografía de la Lujuria en la <i>Alegoría</i> de Bronzino: claves interpretativas y temas conexos en el abrazo entre Venus y Cupido [ <i>Iconography of Lust in Bronzino's «Allegory»: Interpretative Keys and Connected Themes to the Embrace Between Venus and Cupid</i> ] .....	37
BALBUENA TOREZANO, M. del Carmen	
« <i>Schöne Welt, wo bist du?</i> » Mitología en el <i>Sturm und Drang</i> y el periodo clásico alemán [« <i>Schöne Welt, wo bist du?</i> » <i>Mythology in the 'Sturm und Drang' and the German Classical Period</i> ] .....	65
BENÍTEZ RODRÍGUEZ, Enrique	
La fenología y el simbolismo de las flores en los refranes del calendario [ <i>Phenology and Symbolism of Flowers in Calendar Proverbs</i> ] .....	81
CALVO MARTÍNEZ, José Luis	
El nombre de Orfeo [ <i>Orpheus' Name</i> ] .....	101
CAÑAS REÍLLO, José Manuel	
La traducción de la <i>Septuaginta</i> al español: problemas y soluciones [ <i>Translation of Septuagint into Spanish: Problems and Solutions</i> ] .....	113
D' ENCARNAÇÃO, José	
Ecos sugestivos de fórmulas epigráficas romanas [ <i>Attractive Echoes in Roman Epigraphic Formulas</i> ] .....	127
DEL VALLE RODRÍGUEZ, Carlos	
Tratado de la división de la Biblia, de Saadia Ibn Danán [ <i>Saadia Ibn Danan's Treatise on Bible Division</i> ] .....	141
DO ESPIRITO SANTO, Arnaldo	
« <i>Sententiae Patrum Aegyptiorum</i> »: Implicações do estudo filológico da tradução de Martinho Dumienne [« <i>Sententiae Patrum Aegyptorum</i> »: <i>Philological Implications in the Translation by Martinho Dumienne</i> ] .....	165



FERNÁNDEZ-ARDANAZ, Santiago	
L'antropología dei trattati 'De anima' nel mondo latino dei secoli III-IV d.C. [ <i>The Anthropology of the Treatises 'De anima' in the Latin World During 3rd-4th Centuries A.D.</i> ] .....	183
FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo	
La <i>reacuñación</i> cínica de la familia en Crates de Tebas [ <i>The Cynical Defacing in Family Relationships According to Crates of Thebes</i> ] .....	201
GALLÉ CEJUDO, Rafael J.	
Partenio de Nicea, el motivo de 'Tarpeya' y la <i>Fundación de Lesbos</i> atribuida a Apolonio de Rodas [ <i>Parthenius of Nicaea, the Topic of Tarpeia and the Foundation of Lesbos Attributed to Apollonius Rhodius</i> ] .....	219
GARCÍA ÁLVAREZ, César	
Sobre la presencia de un <i>Eros</i> en la Catedral de León y el sentido de la hermenéutica [ <i>About the Presence of an Eros in the Cathedral of Leon and the Sense of Hermeneutic</i> ] .....	233
GARCÍA PEINADO, Miguel Ángel - GARCÍA CALDERÓN, Ángeles	
«Les conversations d'Émilie» (1774) de Mme d'Épinay, uno de los primeros tratados sobre pedagogía infantil [ <i>«Les Conversations d'Émile» (1774), by Mme d'Épinay: One of the First Treatises Devoted to Childish Pedagogy</i> ] .....	245
GARCÍA TEIJEIRO, Manuel	
La tradición clásica en Gonzalo de Berceo [ <i>Classical Tradition in Gonzalo de Berceo</i> ] .....	269
GIL, Juan	
Un poema latino del Conde de Villamediana [ <i>A Latin Poem by the Count of Villamediana Juan de Tarsis y Peralta</i> ].....	283
GIL FERNÁNDEZ, Luis	
Nueva luz sobre la expedición al Egeo de Antonio Sherley [ <i>New Light on Antonio Sherley's Expedition to Egeo</i> ] .....	297
GONZÁLEZ SALINERO, Raúl	
El grafito de Alexámeno: recuperando el debate sobre la caricatura anticristiana del Palatino (inv. 381403) [ <i>The Alexame-</i>	

<i>nos' Graffito: Recovering the Debate About the Antichristian Caricature of Palatine (inv. 381403)</i> .....	323
GRANADO, Carmelo	
Teología Trinitaria de Basilio Magno [ <i>Basil the Great's Trinitarian Theology</i> ] .....	341
HERRERA ROLDÁN, Pedro	
Sobre helenismos en textos literarios mozárabes [ <i>On Hellenisms in Texts of Mozarabic Literature</i> ].....	373
HINOJO ANDRÉS, Gregorio	
Λόγος 'Verbum': ¿Traducción correcta? [Λόγος 'Verbum': <i>A Right Translation?</i> ] .....	387
ISO, José-Javier	
Baltasar Gracián y <i>Anthologia Latina</i> 709 [ <i>Balthasar Gracian and Latin Anthology 709</i> ] .....	399
LÓPEZ FOLGADO, Vicente	
El medievalismo victoriano: William Morris como traductor [ <i>Victorian Medievalism: William Morris as a Translator</i> ] .....	405
LÓPEZ QUERO, Salvador	
El léxico de la teoría humoral en los poetas del <i>Cancionero de Baena</i> [ <i>The Vocabulary of Humours Theory in the Poets of Song-book of Baena</i> ] .....	421
LOZANO SEBASTIÁN, Javier	
Vatican Diplomacy [ <i>Diplomacia Vaticana</i> ] .....	439
MAESTRE MAESTRE, José María	
Rodrigo Fernández de Santaella, <i>apostolicus et regius commissarius</i> durante la expulsión de los judíos del Reino de Sicilia (1492-1493) [ <i>Rodrigo Fernández de Santaella, «Apostolicus et Regius Commissarius» During the Jews' Expulsion from the Kingdom of Sicily (1492-1493)</i> ] .....	451
MÁRQUEZ, Carlos	
Talleres atenienses en la Villa Adriana de Tívoli [ <i>Athenian Ateliers at Villa Adriana in Tivoli</i> ] .....	493

NIEVES SANZ, Enrique	
Citas de los cuatro grandes Padres Orientales de la Iglesia en la obra de D. Martín Pérez de Ayala (1504-66), <i>De divinis, apostolicis atque ecclesiasticis Traditionibus</i> [ <i>Quotations from the Four Principal Oriental Fathers of the Church in «De divinis, apostolicis atque ecclesiasticis Traditionibus» by D. Martín Pérez de Ayala (1504-1566)</i> ] .....	503
PEREA YÉBENES, Sabino	
Los «dátiles de Nicolás» (de Damasco) y la tinta mágica en los PGM y la literatura rabínica [ <i>The «Nicolaus' (of Damascus) Dates» and the Magic Ink in Greek Magical Papyri and Rabbinical Literature</i> ] .....	537
PIMENTEL, María Cristina	
Marcial: métrica, encómio e propaganda [ <i>Martial: Metric, Encomium and Propaganda</i> ] .....	553
RINCÓN GONZÁLEZ, M <sup>a</sup> Dolores	
Un círculo de ingeniosos escritores en Baeza (siglos XVI-XVII) [ <i>A Circle of Ingenious Writers in Baeza, 16th-17th Centuries</i> ]..	571
RODRÍGUEZ-PANTOJA MÁRQUEZ, Miguel	
Traducir los Evangelios [Translating the Gospels] .....	581
RUIZ YAMUZA, Emilia Reyes	
Los editores de Sófocles y el adverbio <i>νῶν</i> [ <i>The Editors of Sophocles and the Adverb νῶν</i> ] .....	597
SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio	
La exégesis bíblica como instrumento didáctico-moralizante en los siglos XIII-XIV. El caso del libro de Kalila y Dimna [ <i>Biblical Exegesis as Didactic and Moralistic Instrument on the 13th-14th Centuries. The Example of Kalila and Dimna</i> ].....	613
SOLANA PUJALTE, Julián	
Bibliotecas privadas de los siglos XVI y XVII en la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba [ <i>Private Libraries of 16th and 17th Centuries in the Library of the Old Colegio de la Asunción of Cordoba</i> ] .....	645

---

TALAVERA, Francisco José - ANTÓN, Beatriz	
El simbolismo de la amistad en los <i>Hieroglyphica</i> de Piero Valeriano [ <i>Symbolism of Friendship in Piero Valeriano's «Hieroglyphica»</i> ] .....	669
TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios	
Introducción a la narrativa de Aphra Behn: dos obras innovadoras en el camino hacia la novela [ <i>Introduction to Aphra Behn's Fiction: Two Innovative Works Paving the Way Towards the Novel</i> ] .....	681
ZAMORANO AGUILAR, Alfonso	
Los humanistas decimonónicos Luis de Mata y Ángel María Terradillos: ¿dos modelos teóricos opuestos en la enseñanza del español? [ <i>Nineteenth Century Humanists Luis de Mata and Ángel María Terradillos: Two Opposite Theoretical Patterns in the Teaching of Spanish</i> ] .....	699
ÍNDICE GENERAL .....	733

# STVDIA ANGELO VRBANO DICATA

Miscelánea de cuarenta estudios  
en homenaje al Profesor Emérito  
Ángel Urbán Fernández, Catedrático de Filología Griega  
de la Universidad de Córdoba,  
con motivo de su jubilación,  
ofrecidos por cuarenta y un especialistas  
en diferentes disciplinas y amigos del homenajeado.



Los temas contenidos en este libro guardan relación  
con las variadas líneas investigadoras del Prof. Urbán  
desarrolladas en su producción científica  
y a lo largo de su dilatada actividad docente  
en Roma y en Córdoba, tales como:

*Filología Griega, Filología Latina, Mitología Clásica,  
Biblia, Patrística, Antigüedad Tardía, Lexicología,  
Tradición Clásica, Humanismo, Emblemática,  
Iconología y Crítica Literaria.*



INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
HUMANÍSTICOS

FAEC  
FEDERACIÓN ANDALUZA DE ESTUDIOS CLÁSICOS